



SELF INSPECTION REPORT FOR FOREIGN SHIPS / RAPPORT D'AUTO INSPECTION POUR LES NAVIRES ÉTRANGERS

GENERAL INFORMATION / INFORMATION GÉNÉRALE

SHIP'S NAME/NOM DU NAVIRE:	IMO No. / N° DE OMI:	PC No. / N° DE CP:
MASTER'S NAME / NOM DU COMMANDANT:	SHIP CELL No. / N° DE CELLULAIRE DU NAVIRE:	EMAIL/COURRIEL:
OWNER-OPERATOR / PROPRIÉTAIRE-OPÉRATEUR :	CONTACT INFORMATION / INFORMATION DE CONTACT :	AGENT:
REGISTRY / IMMATRICULATION:	CLASSIFICATION SOCIETY / SOCIÉTÉ DE CLASSIFICATION :	CARGO / CARGAISON:
GREAT LAKES PORTS OF CALL / PORTS D'ESCALE DES GRANDS LACS		LAST FOREIGN PORT OF CALL / DERNIER PORT D'ESCALE À L'ÉTRANGER:
ETA MONTREAL / MONTRÉAL HPA:	OPERATIONAL BOW THRUSTER / PROPULSEUR D'ÉTRAIVE OPÉRATIONNEL: Y / N	LAST DRYDOCK / DERNIERE MISE EN CALE SÈCHE :
OFFICERS (No.) / OFFICIERS (N°):	CREW LIST (No.) / LISTE D'ÉQUIPAGE (N°):	SAFE MANNING DOCUMENT / DOCUMENT D'ARMEMENT MINIMUM :
No. OF OFFICERS & CREW WITH PREVIOUS SEAWAY TRANSITS EXPERIENCE / N° D'OFFICIERS ET MEMBRES DE L'ÉQUIPAGE AVEC EXPÉRIENCES DE TRANSITS ANTÉRIEURS DANS LA VOIE MARITIME :		AIR DRAFT / TIRANT D'AIR:

ARRIVAL DRAFTS / TIRANTS D'EAU À L'ARRIVÉE

PORT FORWARD / BABORD AVANT:	PORT MIDSHIP / BABORD MILIEU:	PORT AFT / BABORD ARRIÈRE:
STARBOARD FORWARD / TRIBORD AVANT:	STARBOARD MIDSHIP / TRIBORD MILIEU:	STARBOARD AFT / TRIBORD ARRIÈRE:

EQUIPMENT TESTS & VERIFICATIONS - BRIDGE / ESSAIS ET VÉRIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT - TIMONERIE

GYRO-COMPASS / COMPAS-GYRO: (ERROR/ERREUR)	AIS TRANSPONDER / TRANSPONDEUR SIA:	RADAR NO. / RADAR N° :
ECHO SOUNDER / ÉCHO SONDEUR :	CPP PITCH INDICATOR / INDICATEUR D'HÉLICE À PAS CONTRÔLABLE : Y / N	WRONG WAY PROPELLER-PITCH ALARM / ALARME HÉLICE MAUVAISE DIRECTION : Y / N
NAVIGATION LIGHTS & WHISTLES / FEUX DE NAVIGATION ET SIFFLETS :	VHF-FM Radios / : No.:	SHAFT RPM INDICATOR / COMPTE TOURS D'HÉLICE RPM:
RUDDER INDICATOR / INDICATEUR DE GOVERNAIL:	ECDIS / SVICE: Y / N	DGPS / SPSGD: Y / N WAAS / WAAS: Y / N
BRIDGE CONTROL / CONTRÔLE DE LA TIMONERIE:	VESSEL DATA RECORDER / ENREGISTREUR DE DONNÉES DU NAVIRE :	CHARTS & PUBLICATIONS / CARTES ET PUBLICATIONS : Y / N
GMDSS / SMDSM:	NAVTEX / NAVTEX:	SEAWAY HANDBOOK / MANUEL DE LA VOIE MARITIME :
ANEMOMETER / ANÉMOMÈTRE:		

STEERING MACHINERY TYPE / GENRE D'APPAREIL À GOUVERNER (BRIDGE / TIMONERIE)

FOLLOW UP – PUMP 1/ SUIVI – POMPE 1:	FOLLOW UP – PUMP 2/ SUIVI – POMPE 2:	FOLLOW UP – BOTH PUMPS/ SUIVIE – LES 2 POMPES:
NFU - PUMP 1/ POMPE 1 :	NFU - PUMP 2/ POMPE 2:	NFU – BOTH PUMPS/ LES 2 POMPES:
35°P to/à 30°S TIME/TEMPS (PUMP 1/POMPE 1):	35°P to/à 30°S TIME/TEMPS (PUMP 2/POMPE 2):	35°P to/ à 30°S TIME/ TEMPS (BOTH PUMPS/DEUX POMPES):

STEERING GEAR ALARM TESTS (VISIBLE & AUDIBLE IN BRIDGE AND ENGINE ROOM) / ESSAI DES ALARMES DE L'APPAREIL À GOUVERNER (VISUELLES ET SONORES DANS LA TIMONERIE ET LE COMPARTIMENT DES MACHINES)

STEERING POWER LOSS ALARM / ALARME DE PERTE DE PUISSANCE DE LA GOVERNE :	PHASE FAILURE/ ÉCHEC DE LA PHASE :	LOW LUBE OIL / NIVEAU D'HUILE BAS:
--	------------------------------------	------------------------------------

EQUIPMENT TESTS & VERIFICATIONS - DECK / ESSAIS ET VÉRIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT - PONT

STEERING LIGHTS / FEUX DE GOUVERNE:	HAND LINES / LIGNES D'ATTRAPE (4):	STERN ANCHOR TEST/TEST DE L'ANCRE DÉ POUPE:
LANDING BOOMS / BÔMES DE DÉBARQUEMENT : Y / N	TIE-UP SERVICE/SERVICE D'AMARRAGE: Y / N	PROTRUSIONS PAST SHIP'S SIDE / STRUCTURE SAILLANTE DE LA COQUE: Y / N
ROLLER FAIRLEADS FREE TURNING / CHAUMARDS A ROULEAUX TOURNANT LIBREMENT:	EMERGENCY FIRE PUMP TEST / TEST POMPE À FEU D'URGENCE:	ANCHOR BUOYS / BOUÉES D'ANCRE:

EQUIPMENT TESTS & VERIFICATION – ENGINE ROOM / ESSAIS ET VÉRIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT – CHAMBRE DES MACHINES

AIR RECEIVERS EMPTY OF WATER / RÉCEPTEURS D'AIR VIDE D'EAU :	AIR RECEIVERS BOTH OPEN / RÉCEPTEURS D'AIR : LES DEUX OUVERTS :	STARTING AIR COMPRESSORS & BOTTLES / COMPRESSEURS ET BOUTEILLES:
EMERGENCY STEERING TEST / TEST DU SYSTÈME DE GOUVERNE D'URGENCE: Y / N	EMERGENCY GENERATOR TEST / TESTE DE LA GÉNÉRATRICE D'URGENCE: Y / N	BRIDGE/ER COMMUNICATIONS / COMMUNICATIONS PONT/SALLES DESMACHINE : Y / N

ANY MODIFICATIONS TO SHIP'S STRUCTURE SINCE LAST ESI / TOUTE MODIFICATION DE STRUCTURE DU NAVIRE DEPUIS LA DERNIÈRE INSPECTION (ESI)?

TYPE DECK CARGO (IF APPLICABLE) / DESCRIPTION DE LA CARGAISON EN PONTÉE (SI APPLICABLE):

MASTER'S SIGNATURE / SIGNATURE DU COMMANDANT :	DATE & TIME / DATE & HEURE:
--	-----------------------------

COMMENTS / COMMENTAIRES :